

ULSULFUMUS

SARDARABAD

AÑO III Nro. 51

BUENOS AIRES

Sábado 3 de diciembre de 1977

EDITORIAL

Nuestra Segunda Definición

La Organización Ramgavar Azadagan (ODLA) adopta la religión cristiana en la institución de la Iglesia Apostólica Católica Armenia con sede en Echmiadzin, cuya cabeza es Su Santidad el Catholicós de Todos los armenios, y sin discriminación admite el valor sagrado de los demás credos cristianos. En esta adhesión íntima de fe y patriotismo, responde a su vocación espiritualista y atribuye a nuestra nación un sentido trascendente. Esta definición está íntimamente vinculada con nuestra perspectiva del hombre; afirmamos la primacía de los valores espirituales: fe, cultura, educación, tradición, libertad.

Reconocemos en la Iglesia el valor social de universalidad dentro de la nación: las instituciones del culto y la liturgia armenias expresan los valores espirituales de la nación en la lengua sagrada, el *krapar*; a través de la liturgia, la Iglesia armenia preserva la pureza del lenguaje: las palabras y la literatura de los ritos religiosos están exentos de las modificaciones circunstanciales del idioma impuestas por el siglo. La religión expresada en su liturgia es, pues, custodio del factor lingüístico, el elemento más fundamental de la cultura nacional. Y las formas del ritual son manifestación de la vida cotidiana de la comunidad armenia y sólo de la comunidad armenia, cumpliendo las cuales el individuo se uniforma con los demás creyentes, armonizando en las ceremonias sagradas los factores de belleza, espiritualidad, cultura y significación étnica.

La convicción cristiana cenida a la nacionalidad queda demostrada por el hecho de que una vez convertida al Cristianismo, Armenia no hizo esfuerzo alguno por evangelizar a los extranjeros vecinos; en cambio se pertrechó con la religión para librar, indomable, la gran batalla en defensa de su fe-nacionalidad, contra el fanatismo y la intolerancia, que pretendieron, muchas veces, suprimirla de la faz de la Tierra.

La Iglesia Armenia, ubicada fuera y por encima de los partidos políticos, es, además, un elemento aglutinante, unificador, centralizador, que aúna a todos los sectores. Hay agrupaciones, sin embargo, cuyos fundamentos rechazan la idea religiosa considerándola un resto de tiempos primitivos y que obstaculiza el progreso cultural; consecuentemente, pretenden usar a la Iglesia para fines partidarios, someterla y, si es necesario, dividirla para subordinar a uno de los sectores.

Por último, aceptamos la misión educativa de la Iglesia en lo moral, cultural y especialmente en la recreación de la tradición armenia.

La diáspora se caracteriza por una constante evolución que resulta de su establecimiento en nuevos ambientes geográficos y culturales; la estabilidad de la Iglesia, su conservación de la doctrina cristiana y de las letras mesrobianas, y su lentitud en la recepción de las transformaciones, protegen al acervo cultural de la nación. Por esta misma razón entendemos que lo religioso no debe recluírse en el ámbito eclesiástico sino entrar en la familia, en la escuela, no como un medio de enlazar adeptos sino en el elevado sentido expuesto. Omitir el conocimiento religioso en nuestros niños y jóvenes deteriora a nuestra comunidad y constituye una parcialidad que atenta contra las libres convicciones, además de significar una puerta abierta hacia el avance de la disolución.

(continuará)

FABULOSA QUINTA ALDEBARAN



Vista general de la pileta y alrededores

Para llenar una necesidad impostergable de nuestra colectividad, la Union General Armenia de Beneficencia ha instalado un CAMPO RECREATIVO con una esplendorosa pileta de natación, buffet a precios accesibles, quíncho de grandes dimensiones, diez mil metros cuadrados de parque, frondosa arboleda, con sillas y mesas para los usuarios. El campo está ubicado en Avenida Benavidez y Mendoza, en la localidad de Benavidez, a metros de la Ruta Panamericana kilometro 38,200, ramal Garín.

En dicho Campo Recreativo ha sido instalada una Colonia de Vacaciones a cargo del personal docente del Instituto "Marie Manoogian", de martes a sábados de 9 a 17 hs. estableciéndose un servicio de micros, enseñanza de natación para los niños, juegos de recreación, almuerzo y merienda; la inscripción de los participantes está abierta en Acevedo 1322 y los informes serán ampliados telefónicamente llamando a los números 773-2820 y 772-2617. El domingo 11 de diciembre, desde las 9 hs. se realizará un Pic-nic inauguración con campeonato de tabli, con un ticket de \$ 2.000 por persona.

TIENE UNA PILETA DE SUEÑOS



En estos días de sol intenso, será un placer zambullirse en las frescas aguas de la pileta Aldebaran, de la U.G.A.B.



DEL EXTERIOR

ՄՈՒՌԱԿԱՅ ԿԵԱՆՔ

Media armenia, mapas antiguos, vestimentas típicas tradicionales y murales fotográficos de los monumentos históricos. El día 9 se realizó un simposio acerca de la civilización armenia, en el cual disertaron los Profesores Margerite Hovsepian, Krikor Maksudjian y Avedis Sandjian.

● El 2 de octubre, en el colegio secundario Alex Manoogian de Detroit, se organizó una velada literaria expuesta por escritores armenio-estadounidenses, en idioma inglés. La ocasión para el acto fue la visita de Garig Basmadjian, editor de un libro referido a poetas armenios residentes en Norteamérica.

Abrió el mismo el Presidente del Fondo Cultural Alex Manoogian, Sr. Yervant Azadian, quien presentó al visitante y habló acerca del valor de las traducciones de obras armenias a idiomas extranjeros. Honraron la celebración con su presencia, los Sres. Alex Manoogian y Eduard Mardikian y sus distinguidas esposas.

● El 10 de noviembre, el benetactor Alex Manoogian, presidente de la compañía Masco, junto a otros catorce industriales fue invitado por el presidente Carter y sus consejeros a compartir una comida, que se repetirá periódicamente, en la cual se formularon consultas para resolver cuestiones vinculadas con el desarrollo económico-industrial del país.

Brasil
● El 8 de octubre fue un día inolvidable para la colectividad armenia de Río de Janeiro; ese día se celebró el quinto aniversario de la fundación de la Sociedad Armenia Monte Ararat, con una cena conmemorativa de la que participaron más de 300 comensales. Una parte importante de los presentes provenía de San Pablo para adherirse a la pequeña colonia de Río, llevando consigo a un conjunto musical de doce personas, que cantó e interpretó música folclórica armenia.

Siria
● Organizado por la Asociación Cultural Tekeyan de Alepo, el 29 de octubre fue celebrado el 30º aniversario de la fundación de la entidad en el mundo y el 40º aniversario de la creación del diario Zartok. Para este acto fue especialmente invitado de Beirut Omnik Sarkissian, Director del Semanario Literario Shirag, quien recalcó que la Asociación Cultural Tekeyan y el diario Zartok están dedicados exclusivamente a mantener encendidas en la diáspora la cultura armenia, antigua y moderna.

● La Universidad de Columbia, Nueva York, organizó del 6 al 18 de noviembre, una exposición de cultura armenia. Se exhibieron monedas antiguas, recipientes de barro, artículos hechos en metal, miniaturas de la Edad

Gran Bretaña

● El 30 de octubre, en la Casa Armenia, de Londres, organizado por la Asociación Cultural Tekeyan, se realizó una competencia de canto, música, declamación y artes plásticas para los jóvenes de la colectividad armenia local. Participaron alrededor de cuarenta jóvenes y formaron parte del jurado Luciné Zakarian y Silva Gabudikian.

● El 28 de octubre, la poetisa Silva Gabudikian y la cantante Luciné Zakarian visitaron Londres. Agasajados en la sede de la Asociación Cultural Tekeyan, se desarrolló un acto de bienvenida y homenaje en el que hablaron Manuel Keoshkerian, Secretario General y Mons. Nerses Bozabalian, obispo de la diócesis armenia de Londres; habló además el socio fundador Garbis Esayan quien ofreció el homenaje. Tras un programa artístico, cerró el acto la poetisa Silva Gabudikian quien expresó que fue gracias a la Asociación Cultural Tekeyan que su fama se extendió por la diáspora al ser la primera institución que la invitó a viajar por el extranjero; elogio, además, a Vahan Tekeyan, uno de sus autores preferidos y felicitó a la Institución por ser, tanto en Inglaterra como en los demás países, un organismo que trabaja para la conservación y desarrollo de la cultura armenia.

● Ultimamente, por iniciativa del compositor armenio-iraní Loris Djeknavorian, se creó una Fundación para presentar la música armenia a nivel científico ante la crítica internacional. Djeknavorian es autor de una serie de composiciones populares y clásicas y de una sinfonía dedicada a la Gran Tragedia de Abril de 1915.

Francia
● El 23 de octubre se celebró el 80º aniversario del nacimiento de Ieghishe Charentz con la participación de la Sociedad Armenio-Francesa de Escritores, la Asociación Cultural Franco-Armenia y la Unión de Egresados del Instituto Esayan. Presidió el acto el poeta Rupen Melik. Hablaron acerca de la vida y obra de Charentz, el joven poeta Garik Basmadjian y el literato Jacques Gaucherond, quien tradujo al francés obras de Charentz. Fueron invitados al escenario el Presidente del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora Armenia, Sr. Vartkes Hamazasbian y el poeta Razmig Tavoián, quienes dirigieron palabras alusivas.

Grecia

● La isla de Creta fue en un tiempo un Estado independiente. Tiene 350 kilómetros cuadrados y un millón de habitantes; se cuenta que hace 700 años fueron a Creta armenios que se enrolaron en el ejército griego. Estos combatientes se instalaron después en la isla, en un pueblo que hasta hoy conserva su nombre de Armen; en la actualidad la colectividad se compone de 17 familias que suman 75 almas, que quedaron de los 4.000 armenios que en 1922 llegaron a esas playas en busca de paz y progreso. Tienen una iglesia—San Juan Bautista—de seis siglos, cuyo cura parroco es el R.P. Hovsep Halladjian.

Turquia

● El diario Marmara, de Estambul informa que la televisión turca transmitió un programa referido a las

estaciones climáticas de Urartú; en un acto de visible usurpación cultural, los autores del programa, sobre bases no científicas, pretendieron demostrar que el reino de Urartú no tuvo relación alguna con los armenios.

● Mons. Shnork Kalusdian, Patriarca de los Armenios de Turquía señaló las siguientes trabas impuestas por el gobierno turco a la inscripción de alumnos en las escuelas armenias: 1) el alumnos que desea inscribirse en una escuela armenia, debe, previamente, presentarse ante un Registro especial de Inspección; 2) debe presentar su Cédula de Identidad, y si en la misma no figura con nacionalidad armenia, no puede ser inscripto; 3) debe presentar un certificado de domicilio expedido por la autoridad municipal y legalizado por la policía; 4) para pasar de una sección a otra en el mismo colegio—jardín a primario o primario a secundario—

debe previamente recabar autorización al Registro de Inspección; 5) en las escuelas turcas, para pasar de año basta con obtener un promedio de 3 puntos sobre un total de 5, en la materia idioma turco; en cambio, en las escuelas armenias se exige un promedio de 4 sobre 5 en dicha asignatura; 6) se prohíbe inscribirse en colegios armenios a niños y adolescentes cuyos padres estén originariamente registrados en sus documentos de identidad como musulmanes y que mediante informaciones sumarias hayan demostrado, posteriormente, ser armenios y cristianos; tales alumnos deben ir a colegios turcos; 7) el alumno que haya comenzado sus estudios en un colegio no armenio, no puede continuarlos en un colegio armenio. En cambio, puede pasar a otro colegio no armenio.

¿Cuál puede ser la finalidad perseguida por el gobierno turco?

DESDE EREVAN

● La población de Armenia al 1 de enero de 1977 era de 2.893.400 habitantes, de los cuales 1.859.000 residían en ciudades y el resto en el interior.

● Los geólogos hallaron un nuevo yacimiento de hierro cerca de Kirovakan, que pronto producirá del mineral en grandes cantidades.

● Con computadoras se estudia la intensidad del ruido en Erevan y se confeccionaron mapas con los resultados, correspondientes a diversas horas; estos datos estadísticos son utilizados en estudios de estados patológicos relacionados con el ruido (tembrecadas cardiovasculares, nerviosas y psíquicas).

● Charentzavan es una ciudad armenia fundada hace 30 años, que tiene relevante importancia en la producción del país. La población está compuesta por repatriados, en su mayoría, lo cual da a la ciudad características distintivas: hay cuatro escuelas, una Escuela de Música, ocho Jardines de Infantes y una Casa de Cultura. La zona es significativa por sus aguas minerales de las cuales se envasan 45.000 unidades anuales, con la marca Bdmj.

● Cuando el arquitecto Alexander Lamanian planificó, hace cincuenta años, el trazado de Erevan, capital de Armenia, no imaginó el vertiginoso crecimiento que alcanzaría. Preparo una

ciudad para un máximo de 150.000 habitantes, cifra holgada para la tasa de crecimiento prevista. En estos momentos Erevan se acerca al millón de habitantes; es una ciudad industrial, con más de 200 establecimientos fabriles y en sus once Institutos de Estudios Superiores cursan cincuenta mil alumnos, aproximadamente. Esto obliga a cambiar los planes generales, sin alterar la idea primigenia del académico Alexander Lamanian, que se basa sobre el principio de organizar la ciudad como un anfiteatro que tiene como apoyo a las montañas.

El centro del plano urbano actual es el ideado por Tananian, con puesto por diez grandes barrios unidos por una red de calles y avenidas; estos barrios quedan fuera de los límites del anfiteatro sin afectar a su unidad. Los arquitectos armenios tratan de embellecer la zona céntrica y agilizar la circulación del transporte; uno de los medios más expeditivos será la vía troncal trazada de oeste a este, cuya construcción ya comenzó, que partiendo del monumento de Vartan Mamigonian cruza la ciudad por el medio. Este conducto, rodeado por grandes edificios, tendrá un ancho de diez metros y su parte central contará con cancheros, fuentes y asientos, a todo su largo.

Erevan fue fundada treinta años antes que Roma; la antiquísima ciudad rejuvenece y sus habitantes reciben anualmente quinientos mil metros cuadrados de viviendas.

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERIONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL
- HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Maipú 42 - 5º - 6º - 7º Pisos - T. 30-85718
 Buenos Aires
 Sucursales en Tucumán y Córdoba

Kermesse Anual



La benefactora Arpiné de Kouyoumdjian inaugura la kermesse; la acompañan el presidente Sr. Barsamian y el vicepresidente Azadian.

La Comisión de Damas, amigos, familiares y allegados al complejo educativo "NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN", trabajaron con ahínco para el brillo de este evento. La Sra. Elena Chalukian de Lapaichian aportó su experiencia artística en la decoración del salón con móviles de colores; los juegos fueron creados por el Prof. José Herbon, con un equipo de colaboradores; la planificación general estuvo a cargo de la Comisión de Damas, presidida por la Sra. Afi Hergatacorzian de Chimchirian.

El 12 de noviembre, a las 19, la benefactora Arpiné de Kouyoumdjian cortó la cinta y los niños llenaron el salón con su alegría de jugar. Los premios eran donaciones de comerciantes e industriales locales, y la colectividad, con su presencia, apoyó al Instituto, comprendiendo la labor que desarrolla en beneficio de la niñez.

Estuvieron presentes los Sres. Nahabet Nahabetian, Director de SARDARABAD y Sarkis Jachadurian con sus esposas.

DONACIONES

- Sarkis Khachadurian \$S 100
- Ur. Avedis Barsamian \$S 100
- Eugenie Keuroglian, en memoria de H. Benlian, \$S 50
- Armen Payashlian \$S 25
- Ramon Apelian \$S 10.

AGRADECIMIENTO

Al Sr. Stepan Kupelian por la valiosa donación de libros y revistas armenias a la Biblioteca Arshag Chobanian de "Nubarian-Alex Manoogian".



Animación en la kermesse.

MONUMENTO PLAZA ARMENIA

El 1° de diciembre, la Comisión Nacional de Plaza y Rambla Armenia, ofreció una cena con platos típicos en el Club Armenio, oportunidad en la que informó a los asistentes acerca de la marcha del Monumento a erigirse en Plaza Armenia.

INAUGURACION DEL COMPLEJO DEPORTIVO MISSAK KOUYOUMDJIAN
 en homenaje al filántropo **El Gran Gimnasio Cerrado culminará el Cincuentenario de U.G.A.B. del Uruguay**
 -17 de diciembre de 1977 -

"NUBARIAN ALEX MANOOGIAN"
Actos de Clausura
Liceo "Alex Manoogian"
Sábado 26, 19 hs.
Prescolares:
Domingo 4 de diciembre - 17 hs.
Colegio "Nubarian":
Jueves 9 de diciembre - 17 hs.

Show do Charles Aznavour



AZNAVOUR CERCADO PELA COMISSAO DE DAMAS DA UGAB DE SAO PAULO.



CHARLES AZNAVOUR, ENTRE O GRUPO DE JOVENS ARMENIG DURANTE ALMOCO OFERECIDO A ELE NA SEDE DA UGAB.

ԳԻԿԻՐ ՊԱՏԱՐԵԱՆ ՈՋ ԵՆՍ Է

Յուզը կ'իմանանք թէ Ման Փաւլոյի մէջ եօթմբեր Տիւն էր մահկանացուն կնքած է Կրօնական զարուքի սիրուած ազգայիններէն, մարտչի ԳՐԻԳՐՐ Գազարեանը:
 Մեր ջառհարութեան Այրէ Տէկէն Արուսեակէն և Արմենի և Կրօնա երաւիներուն, Գառէն, Գառնիկ և Լալիպա երգարարներուն եօ զօրը՝ Տէկէ Ազիւն Մոսկանի:

A União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo comemorou, no último dia 17 de Outubro, o 71º aniversário de fundação de PAREKORDZAGAN Naquela noite, mais de mil pessoas assistiram, com grande orgulho, ao show sensacional do Charles Aznavour, valoroso cantor Armênio do cenário artístico mundial.

O momento mais emocionante do show foi quando Aznavour interpretou a canção "Ils sont tombés", dedicada aos mártires do Genocídio Armênio. NOR SEROUM... ANDRÉA VOSGUERTICHIAN nasceu no último 3 de outubro. Os pais, Ivany e Mouses Vosgueritchian e os avós Paren e Regina Bazarian estão orgulhosos com a filha/neta.

Estão felizes também as famílias Antranik Boudakian e Moyses Miguel. E' que no último dia 12 de Novembro, casaram-se seus filhos Dra. Lúcia e Dr Miguel, na Igreja Armênia São Jorge de São Paulo.

CORDOBA

●El 26 de noviembre fue inaugurada la exposición de "Dibujos" de Eduardo Setrakian, en el museo "Dr. Genaro Pérez", con el auspicio de la Dirección de Cultura de la Intendencia Municipal de Córdoba.

●El 27 de noviembre dejó de existir el R.P. Yervant Tarpinian, quien hasta hace un tiempo fue el Jefe espiritual de la Iglesia Armenia de Córdoba; el sepelio se realizó el 29, previo oficio religioso en la iglesia de San Jorge.

Preservemos el Lenguaje Armenio

Las palabras armenias resultan de la tradición lingüística, de la civilización armenia; su uso es una renovación de la voluntad de adoptar esa civilización; su abandono significa renunciar a la participación en la civilización armenia. Cada vez que una anciana armenia musita una oración en armenio; o que un comerciante cuenta las unidades de su mercadería en armenio, aunque lo hagan en silencio, el idioma armenio se renueva. Porque esas personas tienen conciencia de ser distintas al medio que las rodea, no como extranjeros ni en actitud de superioridad sino, sencillamente, como antes diferenciados en costumbres, sentimientos y tradición histórica.

Observamos en nuestro medio el bilingüismo, que es la presencia simultánea en la colectividad de dos formas de tradición lingüística y cultural: armenia y latina. ¿Cómo desarrollar una sin perder a la otra?

Un idioma que se doblega y se retira a la intimidad familiar corre el riesgo de apagarse; si se degrada, se lo habla con pudor, a ocultas, con vergüenza, con complejo de inferioridad, ese idioma corre peligro de muerte. Lo único que puede salvarlo es el renacimiento de su prestigio espiritual: el primer paso hacia la descomposición se da cuando se habla un idioma pensando en otro, cuando cambia su estructura interior, el principio que domina sus sistemas: el idioma deja de ser autónomo, rompe con su tradición y queda expuesto a la deformación.

El idioma armenio debe ser utilizado por todo aquél que lo sabe, aunque sea mal; el daño que pueda acarrear la equivocación en su uso es incomparablemente mayor que el perjuicio que ocasiona el no hablarlo por miedo a cometer errores.

Las escuelas, los centros culturales, los medios de expresión y comunicación son los conductos que comparten con la familia la responsabilidad de conservar y enseñar no solo el idioma armenio, sino, además, de proponer una toma de conciencia al individuo de la colectividad para que reciba y transmita la tradición, sin descuidarse un instante. Esa transmisión tiene sus formas: la imposición rígida y violenta del idioma armenio, sin una aclaración racional del porqué de su conservación, produce un efecto contrario al perseguido y lo convierte en un castigo cuya causa no tiene explicación. Una de las formas más efectivas de conseguir que el individuo tome conciencia de su responsabilidad como transmisor de la tradición es destacar que desde hace milenios el idioma armenio conserva su operatividad y existencia particular en el contexto de la cultura universal; la vigencia del idioma armenio permanecerá, manteniendo la presencia de la significación histórica de la nación armenia; es la vida de la nación la que produce el lenguaje; revivir sus tradiciones y especialmente su historia, es recrear la fuente que lo engendra; es el prestigio espiritual, o sea la energía viva del idioma lo que impulsa su expansión.

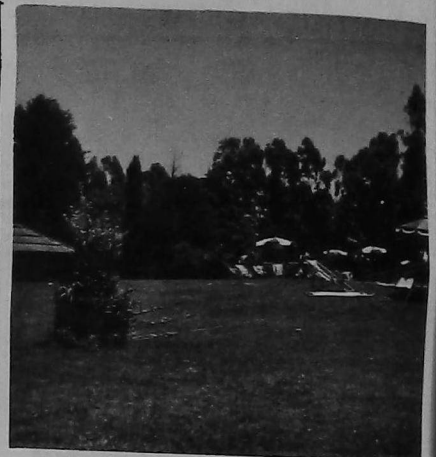
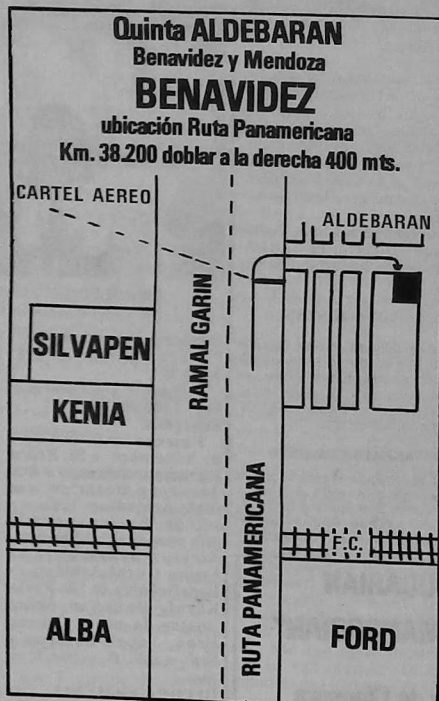
A METROS DE LA PANAMERICANA



La gran parrilla para asados.



El buffet al alcance de los brazos y alcan, panes.



El soleado parque para descansar.

Es muy fácil llegar hasta la Quinta Aldebarán de la U.G.A.B.: yendo por la Ruta Panamericana, pasando la fábrica Ford, en el ramal a Garin, después del cartel aéreo que indica a "Garin", en el kilómetro 38.200, hay que doblar a la derecha y hacer 400 metros. Cuando Ud. vea una hermosa quinta con una refulgente pileta de natación, un parque verde y extenso, una arboleda que recuerda a las placidas siestas y un cartel que reza "Aldebarán", significa que ha llegado a destino.

Unión General Armenia de Beneficencia

UGAB 78

Campo Recreativo de Verano

PILETA DE NATACION BUFET QUINCHO

DEPORTES - 10.000 m2 de parque arbolado

QUINTA ALDEBARAN

Av. Benavidez y Mendoza

BENAVIDEZ - Prov. de Bs. As. -

Ruta Panamericana Km. 38,200 - Ramal Escobar

INFORMES Y ABONOS

en Secretaría Acevedo 1322

TE: 773-2820 - 772-2617

UGAB 78

PIC-NIC

EN EL CAMPO RECREATIVO
DOMINGO 11 DE DICIEMBRE

desde las 9 hs.

PILETA DE NATACION - QUINCHO
PARQUE ARBOLADO

Bufet a precios módicos - Campeonato de Tabli

Alquiler de sillas y mesas

No se podrá encender fuego

QUINTA ALDEBARAN

Av. Benavidez y Mendoza (Benavidez)

Ruta Panamericana Km. 38.200 Ramal Escobar

Admisión \$2.000.- Informes y entradas en

Secretaría Acevedo 1322 - 773-2820 - 772-2617

Periódico armenio

SARDARABAD

Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343 Redacción y administración:

Cnel Niceto Vega 4779 1414 - Buenos Aires

Abono Mensual: en Argentina \$300; Uruguay N\$4.

Annual subscription rate: US\$ 30.

El 19 de noviembre, en la Sociedad Española de S.M. de Belgrano, la Parroquia Armenia Católica ofreció una cena a su feligresía; a los postres hablaron José Djenderedjian y el R.P. Clemente Maljdjan, quien expresó que "su aspiración como el párroco de la grey armenia católica, es concluir las obras de construcción de la iglesia" y exhortó a sus fieles, especialmente, a los jóvenes, a reunirse en torno al exquisito rito religioso armenio.

El conocido profesional Martín Heskiskian proyectó el 25 de noviembre su audiovisual *Donde la Patria se prolonga* con vistas de la Antártida Argentina, y el 27 de noviembre, su obra *Armenia, ayer, hoy y siempre*. Ambas proyecciones se exhibieron en el Centro Municipal de Exposiciones. Posadas 1725.

La Liga de jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia agradece a cuantos hicieron posible el éxito alcanzado por su reciente exposición *Arte y Tradición de Armenia* en Buenos Aires, realizada en

el Banco de Canadá, mediante la cesión de los valiosos objetos exhibidos. Asimismo expresa su particular reconocimiento a RICHEL MUEBLES por la concesión de las calificadas vitrinas que dieron marco a dicha Exposición.

El 20 de noviembre Hadjin Dun ofreció un almuerzo conmemorando el 19º aniversario de la fundación de la localidad de Nor Hadjin, en Erevan. Asistió al mismo el director de la Radio y Televisión de Armenia para el Exterior, Sr. Shahe Dadurian.

El 27 de noviembre partió una caravana de la Escuela Armenia de Vicente López, compuesta por un micro y varios coches; el destino eran las instalaciones de la Fundación Salvatori, en Derqui. Llegados al lugar, los chicos se dedicaron al infaltable fútbol y los grandes al tabli, al truco y a charlar. Después del almuerzo, los jóvenes de javilo — organizadores del paseo — organizaron juegos para los chicos; resultaron ganadores del campeonato de tabli, Hagop Dorumian y Juan

Payaslian, a quienes se les entregaron sendos trofeos.

El 26 de noviembre se realizó la Fiesta de Fin de Curso en la Escuela Armenia de Vicente López. El acto comenzó con una demostración gimnástica de los alumnos; después de desarrollarse un programa artístico, habló la Srta. Néilda Batista — maestra de 7º grado — y la alumna Anita Feresetian leyó unas palabras en nombre de los egresados. Despidió a los graduados con conceptuosas y humanas palabras la Directora de la Escuela, Srta. Alis Sahatlian. Por último, la Directora, con el R.P. Arsham, Bozoyan y representantes de la Comisión de Padres, entregaron diplomas y medallas a los alumnos de 7º grado.

El 27 de noviembre se realizó el Torneo Cuadrangular de Voley Masculino organizado por la Liga de Jóvenes con la participación de Defensores de Belgrano, Defensores de Morón, Colegio León XIII y UGAB, al que asistió numeroso público que alento a sus equipos. Por eliminación directa, las posiciones finales

fueron: 1º) Defensores de Morón; 2º) UGAB; 3º) Defensores de Belgrano y 4º) Colegio León XIII. La entrega de premios fue presidida por Antonio Sarafian, vicepresidente de la Liga de Jóvenes y por los miembros de comisión Rubén Klatcherian, Sergio Polatlian, Hagop Sarkis, Victoria Kaspar y el Prof. de voley Daniel Troya.

El 25 de noviembre por la noche se realizó la Fiesta de la Educación Física a cargo de los alumnos del Jardín de Infantes y Escuela Primaria del Instituto Marie Manoogian; los niños demostraron su habilidad y destreza en sus trabajos con aros, colchonetas, espaldares y cajones; para ilustrar el progresivo avance de la preparación física que imparte el Instituto, intervinieron alumnos del Colegio Secundario quienes cosecharon cálidos aplausos de los concurrentes; los niños de la sección primaria demostraron su capacidad de coordinación

20 de noviembre se disputó el Torneo Interinstitucional de Ping-Pong Masculino organizado por JAVILO; participaron UGACF y UGAB, resultando ganador invitado la Liga de Jóvenes. Representaron al equipo ganador de UGAB, Hagop Sarkis y Eduardo Tiberian.

El 18 de noviembre, con el patrocinio de Mons.

Papken Abadian, la Profesora Makruhi Eulmesekian dictó una conferencia denominada *Palabras a mi gente*, referida a su viaje a Armenia para seguir un curso de dirección coral. La disertación fue expuesta en un nivel definitivamente poético, característica que se vio reforzada por las ilustraciones musicales que la acompañaron.



Durante los días 13 y

Vista de la cena de la Parroquia Armenia



Muestra de flexibilidad y sincronismo.

LO ACONTECIDO

DONACIONES

• Organización de Damas de la Iglesia Armenia, por las Fiestas de Fin de Curso, a cada una de las Escuelas y Colegios armenios \$ 50.000

• Por fallecimiento de Alicia A. de Balassanian:

A U.G.A.B.

Armen Simonian y Flia. \$ 20.000
Armando y Jorge Kevoorkian \$ 10.000
Familia Der Avedissian \$ 10.000

A SARDARABAD:

Familia Der Avedissian \$ 10.000

• Por fallecimiento de Zaven Hagopian:

A U.G.A.B., Jorge Kechichian y Flia. \$ 10.000

• Del fondo Garabed Shabinian, Rosa de Shabinian
Al Colegio Marie Manoogian \$ 50.000
Ala Escuela Armenia de Vicente López \$ 50.000

PERDIDA DE UNA AUTENTICA PERSONALIDAD

Hondo pesar produjo en la colectividad armenia la noticia del fallecimiento de Asadur A. Karagueuzian, producido el 21 de noviembre; perteneció a esa clase de personas que traducen en realizaciones sus ideas. Fué uno de los prin-

cipales fundadores y constructores de la iglesia San Jorge, de Vicente López así como de la Escuela Armenia de esa misma localidad.

Persona activa y de empuje, llevó con progreso su labor comercial y ganó el sincero aprecio de sus connacionales y colegas.

MATRIMONIOS

El 19 de noviembre contrajeron enlace Lihana Margarita Minassian hija de Ana Tchorbadjian de Minassian y Hatchadour Minassian, con Samuel Miguel Angel Kasparian, hijo de Adelina Chichkoyan y Hagop Kasparian. Fueron padrinos de la boda Arshalous K. de Yelangeuzian y José Yelangeuzian.

El 19 de noviembre se celebró el matrimonio de Alicia Yernazian, hija de Angela Koutoudjian y Juan Yernazian, con Juan Carlos Llamgochian, hijo de Ana Kircos y Gabriel Llamgochian. los padrinos fueron Susana Djankjian y Martín Santourian.

CONVALESCIENTES

Se restablece de la intervención quirúrgica a la que fue sometido recientemente el conocido artista de nuestro medio Sarkis Aschian, quien hace poco expuso obras en la Galería Sagazola.

Se recupera también de las lesiones recibidas en su actuación en el Salón Centro Armenio el tenor Andre Manoukian, Profesor de Cultura Musical del Instituto Marie Manoogian.

AGENDA

El domingo 4 de diciembre, organizado por la Unión Compatriótica Armenia de Marash, se realizará un picnic en el recreo "Danubio Azul" ubicado en el camino de Cintura (a un kilómetro de la Kiechichian); el lugar cuenta con pileta de natación y frondosa arboleda. Saldrán micros de la sede y los pasajes pueden reservarse llamando a 773-2120 y 55-1993.

El 30 de noviembre, a las 21hs., Deportivo Armenio festejará su victoriosa campaña 1977, con un espectáculo que tendrá lugar en el Teatro Comico.

El 3 de diciembre, a las 21.30hs. Hadjin Dun agasajará con una cena cantante a los jóvenes que hayan cumplido o que cumplan 15 años en 1977, fiesta a la que ha denominado Hadjin Dun Florida.

Los horarios de los oficios religiosos a celebrarse en la Iglesia Catedral Armenia San Gregorio el Iluminador hasta el otoño, serán los siguientes:

Sábados - Rezo de las Vísperas — 18hs.
Domingos — rezo del Prefacio — 9hs.
Santa Misa — 10hs.
Sermon — 11hs.
Responso — 11.30 hs.
Quienes deseen encargar el rezo de responsos deben comunicarlo con razonable anticipación y, de acuerdo con los cánones de la Iglesia Armenia, estar presentes desde el comienzo de la Santa Misa.

El sábado 3 de diciembre a las 18hs. se realizará la Fiesta de Fin de Curso de la Escuela Armenia de Vicente López, Sección Armenia; la fiesta se realizará en el Salón de Actos de la Escuela.

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL

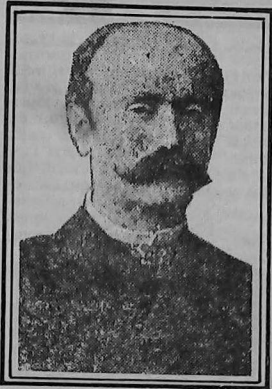
TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139

Ռ Ե Թ Է Ո Ս Պ Ե Բ Պ Ե Բ Ե Ա Ն

ՄԱՀՈՒՄՆ 70-ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻՒ



Ամսախ Ռուսացապետ ՌԵԹԷՅՈՍ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ

երբ ուսուցչապետ Ռեթէյոս Պէր-պէրեան ձեռնարկեց իր սեփական վարժարանին հիմնադրման:

Հասցիւղն է ծննդավայրը անոր՝ 1850 թուականին: Վեց տարեկանին կը կրօնքնէ հայրը, բայց ուսման տեւելը դիմեց կը մղէ աւարտելու Ներսէսեան վարժարանը, հակառակ իր մօր ջգատութեան եւ իր վատաբոլոր վիճակին:

Հազիւ 16 տարեկան, կը նըստի Ռուսացապետ ասպարէզին, էտրնէի արդարեւ վարժարանին մէջ:

Տարբեր էր այլ օրերուն հայ պատանիին ու երիտասարդին մտահոգութիւնը: Թուրքիոյ ճնշիչ բռնակալութեան տակ, հակառակ բազմաթիւ ու բազմապիսի արգելքներու եւ վտանգներու, մեծ էր բանակը անոնց, որոնք կ'ողջէին անմտացորդ նուիրումով կը ծառայէին իրենց ազգին, ծառայելով բռնակալութեան, խժոժութիւններու եւ ուժացման դէմ: Հողէն արդեօք կ'ստեղծէին անոնք աւելը իրենց նաստատակամութեան եւ կենսունակութեան: Իր այլ ու պայտերուն հողին վրայ արժատ տեւածին հողերանութիւնն էր արդեօք տիրողը այլ օրերուն ...:

«Ազգի լուսամտ աէրը» տարածելու համար էր որ Պէրպէրեան լծուեցաւ ազգը լուստորեկ լսողութիւն: Ուրեմն ինչ կը մնայ մերազգի բոլոր անդամները ազգին հետ սերտ կապելու համար - Ազգի լուսամտ աէրը, ազգայնութեան զգացումը: Ահա ինչ որ կը պակտի ընդհանուր կերպով, որ միակ լծակն է անկեալ հայութեան ... Ազգասիրութիւնը մեզ պէտք է ուրիշ որեւէ ազգէ աւելի: Մեր բոլոր ուժը մեր արեան մէջ միայն մնայած է:

Պէրպէրեան դրապեցաւ մանկավարժական հարցերով նոյնպէս: Դեռ 1892ին պատրաստեց հայ վարժարաններու կայսրական կանոնադրելը, Տրասպոլի վարժարաններուն կարեւոր տարի ետք միայն: Եւ մանկավարժական գրականութեան այս համեստ մշակը եղաւ անպուշտական ուսուցիչը ալ:

Բ. Թեւեան տակաւին երկու տասնամեակ առաջ կը գրէր - «Ուսուցիչը... Որքան արհեստանոցի կ'արտադրուի այսօր այս բառը, երբ ուսուցիչները չու-

նինք զրեթէ այլևս: Արդէ մակերեսային ու ձեւական մտայնութեան մէջ ուսուցչութիւնը անդողակի ասպարէզ մըն է եղած: Մեր երկսեռ երիտասարդները, շատ քիչ բացառութեամբ, նուիրեալ եւ մնայուն ուսուցիչներ չեն տար մեղի: Անոնցմէ շատ շատեր աւելի լաւ դրժի մը համար, սպասման ժամանակաշրջան մը կը նկատեն ուսուցչութիւնը: Թող չըսուի թէ, նիւթական անբաւարարութիւնն է ասոր պատճառը: Որովհետեւ Պէրպէրեաններու շրջանին ալ, ուսուցիչները նիւթապէս բաւարարուած չէին. բայց այդ շրջանին ուսուցիչները նուիրում ունէին, նուիրեալներն էին»:

Ուրեմն այդպէս էր վիճակը քսան տարի առաջ Պոլսոյ մէջ, եւ այդպէս է վիճակը այսօր Լիբանանի մէջ եւ թիւ մը ամէն տեղ: Մի, այլ հարցադրուող դարձած նուիրումը... Բայց... Թերեւս նուիրումը դալ... դրամային ու նիւթական լաւ վարձատրութեան հետ...: Արդեօք մենք այսօր չենք նմանիք այն մարդոց կամ հասարակութիւններուն, որոնք փորձեցին իրենց ցանկութիւններուն ենթարկել կամ իրենց ցանկութիւններուն ընդմէջէն դատել ու պատկերացնել ընթացքը պատմութեան, եւ... կործանեցան, որովհետեւ պատմութեան ընթացքին տրամաբանութիւնը անյարժիր էր իրենց ցանկութիւններուն եւ խտորանակի:

«... Ինձ համար դրապետութիւնը զահեմացուցիւն մըն է: «Գրադէտը օգտակար ըլլալու պարտականութիւնը ունի: Իր արուեստը, պարտաւորը չէ զընել ի սպաս Բարբիսի եւ Արպարիսի, ձմարտութեան եւ Իրանանց: «Արուեստը արուեստի համար» նշանարանը կը հերքում: Չեմ ընդունիր որ գրադէտը անտարբեր ըլլայ հանրային բարեբերուն, լոյսի եւ խաւարի կրօնին, յառաջիմութեան գոտին: Ընդհակառակը իրրեւ յառաջապահ զինուոր մարտնչի լոյսի, իրանանց եւ քաղաքակրթութեան համար:

Եթէ տասնամեակ անցաւ անոր մահուան օրէն, սակայն սերունդներ միշտ յարգանքով եւ երախտալիտութեամբ պիտի յիշեն անունը մեծ գաստարակիչն ու ուսուցչապետին:

(Պէրպէր) ՎԱՅԷ ՂԱՍԱՐԻԱՆ,

ՄԵՐ ԳԱՂՈՒԹԸ

ԿՈՄԻՏԵԱՍ ԵՐԳՉԱՅԻՆՈՒՄԻ ԶԵՆՈՒՄԻ ԿԸ

Նոյեմբեր 18ին, Կոմիտաս երգչախումբի նախահանուութեամբ, Հայաստանու Եկեղեցւոց Զորացարձութեան արձնի մէջ, երգչախումբի խորապարճ օր. Մաքրուհի Խոյնէսեանը, հոծ բազմութեան մը առաջ պատմեց եւ նկարագրեց Հայրենիքէն ստացած տպաւորութիւնները: Երեկոն խորազրուած էր ձեռք մեծ ժողովուրդին:

Օր. Խոյնէսեանի քնարական շունչով մը ներկայեցրուեց պատմեց Հայրենիքէն ստացած իր անմոռանալի յուշերը, որ սկսաւ արասաններով Պարոյր Սեւակի «Քիչ էնք, Բայց Հայ ենք» սրտատուչ բանաստեղծութիւնը, Հոգեպարս խօսքերուն ընդմէջէն կը լսուէր Կոմիտասի անմար ձայնը, աւելի տպաւորիչ դարձնելով ընդհանուր մթնոլորտը:

Երեկոյի վերջաւորութեան, Սրբազան Հայրը, որու հովանաւորութեամբ անիդ ունեցաւ հանդիսութիւնը, քաջակերէի խօսքերով փակեցան խօսքը կատարեց:

ՀԱՊՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Հ. Բ. Ը. Միութեան Պուէնս Այլեօի վարչութիւնը այսու կը հաղորդէ իր անդամակցութեան և համայն դադուքին թէ ՌՈՒԹԱ ՓԱՆԱՄԵՐՈՒՔԱՅԱ 38-500ի վրայ գտնուող ըլլալու մը ամբողջայ շրջանին իրենց արմատութեան տակ կը գտնուի:

Հ. Բ. Ը. Միութեան կարգակերպած արձանի դրօշաբան է այս, որուն նպատակն է ամբողջայ շրջանին համարմբել գաղութիս անդամները հարկական մթնոլորտ մը մէջ: Զբօսարանը ունի հսկայ լողաւազան մը: Երբ մարտութիւններով արձնեք, հաշարան եւ ծառայուեալ:

Այցելելու մանրամասնութիւնները իմօնալ Հ. Բ. Ը. Միութեան գրասենեակէն:

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

ԱՍԱՎԵՐՁԻ ՀԱՆՒԿՍ

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐԻ ՄԱՀՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐՉԱՐԱՆԻ

Մանկապարտեզի եւ Նախակրթարանի

Պիտի կատարովի Արտասանութիւն, Սրգ և Հայկական ցարքի Շարք 3 Դեկտեմբեր 1977, երեկոյեան ժամը 17ին Սարգիս Պէպեան սրահին մէջ Զեր Երկայտութեամբ Բարեկրթիչ Կար Անուանը

ՆՈՅՆ ՕՐԸ ԺԱՄԸ 19ԻՆ ԵՐԿԻՐՈՐԴԱԿԱՆ ԵՎ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐԸ Կը Անդադարեան ՄԱՐԶԱԿԱՆՒԿՍ

Բ. Ը. Միութեան Մարգարաշիմ վրայ ՄՈՒՏԻԸ ԱՅՏ

PARA NOSOTRAS

La Soprano Nuritsa Kassapian



Escena de *Las Dos Viudas*, de Smétana, en la cual Nuritsa Kassapian interpreta el papel protagónico de Carolina.

Una de las mujeres de nuestro medio que han triunfado en su labor profesional, es la distinguida soprano Nuritsa Kassapian. Egresada de la Escuela de Arte del Teatro Colón, integra desde hace varios años su Cuerpo Estable de Solistas de Ópera.

Su actuación en el género abarca desde recitales de cámara hasta oratorios, cantatas y óperas, en los que le cupo papel protagónico: cantó en los teatros Municipal Gral. San Martín, Coliseo, Ópera, Odeon, Astral, y en la Campana Acústica, en Palermo; en los teatros Argentino y Martín Fierro, de La Plata; Auditorium, de Mar del Plata y en las basílicas Santo Domingo y San Francisco, de Bs. As.; en las radios Nacional, Municipal y Splendid. Fue auspiciada por la asociación

Amigos de la Música, Wagneriana, Germanica, Camping Musical Bariloche, Camerata LYF, Orquesta Sinfónica Nacional. En 1975 participó como artista invitada en el Festival Internacional de Música, en Curitiba, Brasil, donde cantó la Misa Solemne, de Beethoven, bajo la dirección del maestro R. Schnorremberg, en los Conciertos para el Pueblo, con la Orquesta Sinfónica Nacional, cantando el Gloria, de Vivaldi, dirigida por el maestro Jacques Bodmer. Dirigida por batutas de primer orden interpretó óperas entre muchas otras. Las Bodas de Figaro, Don Pasquale, Carmen, Electra, El Matrero, oratorios El Mesías, Judas Macabeus; Fantasia Coral opus 80, de Beethoven; el Magnificat, Siete Canciones Populares de Manuel de Falla. En la

temporada de 1977 del Teatro Colón, protagonizó el papel de Carolina en *Las Dos Viudas*, de Smetana.

Preguntamos a nuestra valiosa soprano, allegada a la Unión General de Beneficencia, si su labor artística obstaculiza sus labores del hogar, nos responde que sabiendo organizarse y atribuir a cada función la parte que le corresponde, no hay dificultades. Ser cantante ¿es fácil? Le preguntamos: "No es fácil; se necesita mucha constancia, buena voz, memoria, dominio escénico, musicalidad y... buena salud. Con una simpatía que magnetiza, agradece por intermedio de SARDARABAD a las muchas personas que le enviaron cartas de felicitación y a los diarios que publicaron sus exitosas interpretaciones.

La Mujer Armenia

Tanto se ha escrito acerca de la mujer que es difícil dejar de incurrir en repeticiones: sin embargo, habría algo para agregar a los ya dicho si nos refirieramos a la mujer armenia y más si nos detuviéramos en la mujer armenia de latinoamericana en sus características comunes.

Siendo la transmisora por antonomasia de la tradición, al hablar de la mujer armenia es indispensable hacer referencia a su herencia espiritual. Nace en un marco diferenciado del ambiente general, con costumbres y características propias. Hay una tonalidad muy particular que colorea a la familia armenia en cuanto al sentido del honor, recato, prudencia, espíritu de trabajo, firmeza, reconocimiento de la autoridad paterna, estima de las labores del hogar, valores que preceden a la niña y la acompañan durante su vida, actualizados, pero persistentes.

Las diversas manifestaciones de la cultura armenia avivan la diferenciación de su sexo despertando en la niñez femineidad las virtudes de la delicadeza, plasticidad y humildad, las que se mantienen, evolucionadas, durante la adolescencia.

Como es obvio, la generación armenia no puede eludir los males que afectan a las juventudes de los países adoptantes de nuestras colectividades, que amenazan a todos por igual, con sus efectos corrosivos — degradación de las formas de expresión, que pretende hacer aparecer a la joven de lenguaje soez como superior o "liberada"; pérdida de su apariencia estética, modales propios de la orfandad o educación; pereza; indiferencia o carencia de enotividad; burla de los valores absolutos — son vi-

rus que hoy atentan contra toda la joven humanidad, incluida la armenia.

La actitud de expectativa a la que está obligada la mujer que llega a la edad en que normalmente se forma la pareja, hace que muchos de los caracteres de la joven adulta sean consecuencia de la conducta de los varones, tema al que nos referiremos en alguna oportunidad.

En cuanto a la joven estudiosa o profesional, sigue la corriente de la generalidad de su clase: si no halla un medio acorde con su nivel dentro de la comunidad, se aleja para no regresar.

Digamos, para terminar, que observamos hoy con optimismo el surgimiento de una nueva mujer armenia que ha tomado los valores positivos recibidos de sus antepasados y los revitaliza en un aggiornamiento equilibrado. Un sondeo superficial nos permite descubrir hoy en la familia armenia de América Latina a un nuevo tipo de mujer, sin ridículas posturas de ostentación y competencia material; que reflexiona y desarrolla su vida espiritual; se instruye y prepara su maternidad. Y ya madre, comparte el gobierno y conducción — a veces directa, otras indirectamente — de los pasos importantes del núcleo familiar, alienta al compañero de su vida, educa y controla detenidamente la trayectoria de los hijos.

La Mujer ha sido y es, hoy más que ayer, responsable de la sucesión de la cultura armenia de una generación a otra; es especialmente de la atención y dedicación de la mujer armenia que dependen la vigencia o desaparición en nuestra diáspora, del idioma armenio — el más fundamental de nuestros valores culturales — de las prácticas religiosas, y de los demás usos y costumbres nacionales.

ANUSH GLLIC

Postre antiguo como el Oriente: no hay armenio que no recuerde cuando su abuela lo preparaba y uno se acerca sigilosamente a hurtar de estas deliciosas bolitas dulces o anush gllic.

Será conveniente que comience preparando el almibar: eche dos tazas de azúcar, unas gotas de limón y una taza de agua en una ollita; ponga la mezcla a hervir y revuelva un poco hasta que alcance el punto de almibar. Déjelo a enfriar.

Prepare un poco de puré de papas, sin agregados.

Disuelva en un tazón 30 gramos de levadura de cerveza, dos cucharadas de azúcar y cuatro cucharadas de agua tibia.

Reúna en un bol dos tazas de harina, tres cucharadas del puré de papas y la mezcla de la levadura; vaya mezclando con una cuchara de madera, añadiendo lentamente agua tibia hasta formar una pasta homogénea y sin grumos. Tape la mezcla y deje leudar en un lugar tibio hasta que llegue a levar al doble de su volumen; con una cucharita aceitada forme bolitas y vaya frién-

dolas en aceite abundante y caliente, echando pocas por tanda. Una vez doraditas, sáquelas con una espumadera y échelas en el recipiente en el cual puso el almibar frío; trate de que las bolitas se embadurnen con el almibar y sáquelas y ubíquelas en una fuente para servir las. Para darles ese toque exótico que distingue, espolvoreelas con un poco de canela.

Si Ud. es abuela, cuide de que sus nietos no le hurten los gllic.



INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN

de la Unión General Armenia de Beneficencia
REALICE CON NOSOTROS LO QUE UD. SOÑÓ PARA SUS NIÑOS



GUARDERIA — 3 años
JARDIN DE INFANTES — 4 años
PREESCOLAR — 5 años

Gabinete psicopedagógico
Jardín con juegos al aire libre
Idioma inglés
Música
Actividades físicas
Medio pupilos
Omnibus
Becas

SECCION PRIMARIA
1º, 2º y 3er. grados.

Religión, Música
Plástica
Idioma armenio
Enseñanza por métodos modernos
Historia armenia
Medios audiovisuales
Idioma inglés. Maestros especializados
Deportes
Medio pupilos
Omnibus

SECCION SECUNDARIA
BACHILLERATO
CICLO COMPLETO

Orientación vocacional
Idiomas inglés y francés
Enseñanza de armenio
Promoción del espíritu artístico
Música, Coro, Orquestas, Discoteca
Gabinete de Física, Laboratorio químico
Visitas a museos, fábricas,
Campamentos, Excursiones
Deportes, Formación de equipos.

ABIERTA LA INSCRIPCION: ACEVEDO 1322, CAPITAL
DE LUNES A VIERNES DE 10 a 12 hs.

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN Secciones

Jardín de Infantes y Primario

Fiesta de Fin de Curso:
3 de diciembre 17.30 hs.

Sección Colegio Secundario

Fiesta de la Educación Física:
3 de diciembre 19 hs.